

mairie **13**

Fête de la Lune

du 14 au 26
septembre



Mairie du 13^e - 1 place d'Italie - 75013 Paris - 01 44 08 13 13 - www.mairiel13.paris.fr



Paris Treize



@mairiedu13



@mairiel13paris

ÉDITO

Fixée au quinzième jour du huitième mois lunaire, la Fête de la Lune est une fête traditionnelle célébrée dans plusieurs pays asiatiques. Elle a lieu lorsque la lune est la plus ronde et la plus lumineuse de l'année.

Cette fête symbolise l'unité familiale et le rassemblement en Chine. Elle est aussi celle des enfants au Vietnam et de la moisson pour les Coréens.

Cette année, nous vous invitons à célébrer la Fête de la Lune dans le 13^e **du 14 au 26 septembre** en famille, avec enfants et amis ou en solo !

Durant deux semaines, la Mairie du 13^e, en partenariat avec des associations locales et des artistes internationaux, vous propose une programmation culturelle et festive : une exposition « Dialogues de lumière » entre France et Corée, un récital de mélodies chinoises et un concert de l'Orchestre chinois de Paris, une soirée littéraire animée par Grace Ly, un hommage au Docteur Alexandre Yersin, une nouvelle édition du marché asiatique RICE sur le boulevard Auguste Blanqui et dans le centre commercial Italie Deux grâce à un partenariat inédit et une soirée de stand-up avec FUSION STAND UP, pour rire ensemble sans frontières.

Le 13^e, réputé pour abriter le plus grand quartier asiatique d'Europe, s'attache à valoriser les cultures asiatiques qui contribuent à la richesse et la vitalité de notre arrondissement.

La Fête de Lune sera une nouvelle fois l'occasion de fêter ensemble les cultures asiatiques : culinaires, artisanales, musicales, littéraires, de la plus ancienne à la plus moderne, en profitant de la belle lune de l'automne (selon le calendrier luni-solaire bien sûr).

Nous vous attendons nombreuses et nombreux !



Daniel Tran

Conseiller d'arrondissement
délégué aux relations
internationales et aux
jumelages



Jérôme Coumet

Maire du 13^e

Histoire de la Fête de la Lune

Il y a aussi une légende derrière cette fête. La légende veut que Hou Yi, archer héroïque, sauva le peuple de la misère de 10 soleils en rendant les terres fertiles. Pour le remercier, l'impératrice céleste lui proposa un remède afin de le rendre immortel. Alors la femme de Hou Yi, Chang'E, pris le remède et s'envola vers la lune. Depuis, Chang'E vit séparée de tous avec un lapin comme compagnon, un lapin qui pile l'élixir d'immortalité sous un arbre à cannelle. Plongé dans un profond désespoir, Hou Yi crut apercevoir dans la lune le visage de sa bien-aimée, il regarda tous les jours la lune pour exprimer la nostalgie de Chang'E.

Intitulée aussi la fête de la mi-automne, cette fête d'origine chinoise date de plus de mille ans. Pour célébrer cette fête, les familles se réunissent et mangent un grand repas ensemble avec le gâteau de lune comme dessert en admirant la lune. Au Viêt Nam, la fête est souvent considérée comme une fête des enfants. En Corée, la fête est plutôt considérée comme une fête des récoltes. Au Japon, les gens mangent de petites boules de riz appelées Tsukimi dango.

Exposition

Dialogue de lumière Exposition d'art contemporain — Isabelle Augé, Ju Myung Sun Du 14 au 26 septembre

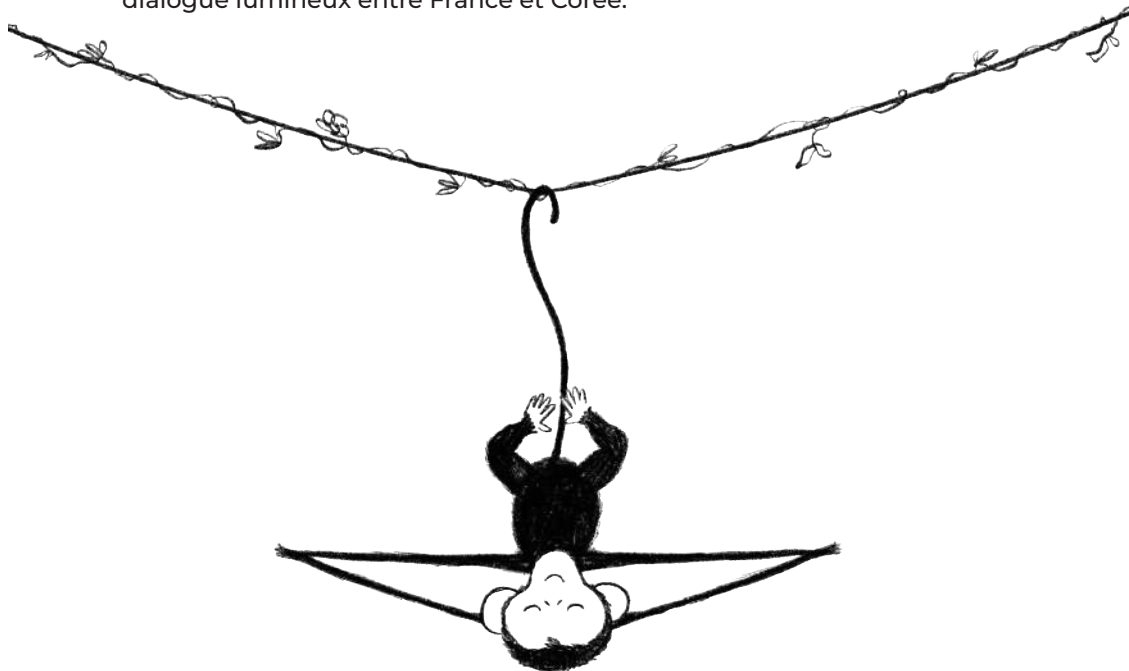
Galerie Athéna—Mairie du 13^e — 1 place d'Italie

Vernissage le jeudi 24 septembre, 17h–19h, Antichambre

Entrée libre

Dans le cadre des 140 ans d'amitié entre la France et la Corée — dont les relations diplomatiques ont été établies par le traité d'amitié, de commerce et de navigation du 4 juin 1886 —, la Mairie du 13^e accueille « Dialogues de lumière », une exposition d'art contemporain réunissant les œuvres d'Isabelle Augé et de Ju Myung Sun.

Placée sous le signe de « Créativité, Opportunités, Solidarité », thème officiel de cette année commémorative, l'exposition met en résonance deux univers picturaux qui se répondent et se complètent, pour un dialogue lumineux entre France et Corée.





Dialogues de lumière

EXPOSITION D'ART CONTEMPORAIN
ISABELLE AUGÉ • JU MYUNG SUN

ÉCLAIRER 140 ANS D'AMITIÉ
FRANCE - CORÉE

EXPOSITION
DU 14 AU 26 SEPTEMBRE
MAIRIE DU 13^e
1 PLACE D'ITALIE

VERNISSAGE
24 SEPTEMBRE
17H30 - 19H

Mairie du 13^e - 1 place d'Italie - 75013 Paris - 01 44 08 13 13 - www.mairiedu13.paris.fr

Paris Treize @mairiedu13 @mairiedu13

Marché de saveurs

RICE — Le Marché Treiz'Asiatique Samedi 19 septembre, de 12h à 23h

Boulevard Auguste-Blanqui, entre la place d'Italie et la station de métro Corvisart, ainsi qu'au centre commercial Italie Deux

Événement ouvert au grand public

Le riz est l'un des aliments de base dans de nombreux pays d'Asie. Étroitement lié aux traditions et aux cultures asiatiques, il occupe une place essentielle dans les réunions familiales et les grandes célébrations.

À l'occasion de la Fête de la Lune, la Mairie du 13^e, Guang Hua cultures et média, l'association des entreprises 13 vous donnent rendez-vous pour une nouvelle édition de « RICE MARKET - Une journée en Asie à deux pas de chez vous ! ».

Cette année, le marché s'agrandit grâce à un partenariat inédit avec le centre commercial Italie Deux. Sur le boulevard Auguste-Blanqui et au sein d'Italie Deux, le public pourra découvrir les saveurs venues de toute l'Asie, rencontrer des créateurs, explorer différents savoir-faire artisanaux et profiter de nombreuses animations.

Plus grand, plus festif et toujours aussi incontournable, RICE vous invite à célébrer ensemble la richesse et la diversité des cultures asiatiques !



19 SEPT. 2026
SAMEDI 12H-23H

UNE JOURNÉE EN
ASIE À DEUX PAS
DE CHEZ VOUS !

PARTENAIRE
PREMIUM



1-57 Bd Auguste-Blanqui
75013 Paris
et C.C. Italie Deux
Ⓜ Place d'Italie / Corvisart



L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. À CONSOMMER AVEC MODÉRATION

PARTENAIRES



PARTENAIRES MÉDIAS



BIÈRE OFFICIELLE



SOUTENU PAR



ORGANISATEURS



Concert

Récital de mélodies chinoises contemporaines

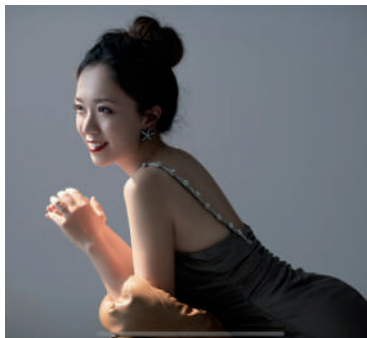
Lundi 21 septembre à 19h30

Mairie du 13^e – Salle des Fêtes – 1, place de l'Italie
Entrée libre

Ce récital met à l'honneur un cycle de mélodies de Zhang Rui, professeure de composition au Conservatoire de Tianjin. À travers la mise en musique de poèmes de deux auteurs chinois, dont Xu Zhimo — figure emblématique de la poésie chinoise moderne du début du XX^e siècle —, la compositrice établit un dialogue entre la modernité poétique de cette époque et la création musicale contemporaine.

Lauréate du Concours international de chant lyrique Canari (Corse), la jeune soprano Yang Xiu s'est produite sur les scènes de l'Opéra de Dijon, de l'Opéra de Lille et de l'Opéra de Nantes, ainsi qu'à la Maison de la musique de Nanterre, entre autres. D'origine chinoise et installée en France, elle souhaite créer un véritable dialogue entre les cultures musicales chinoise et française.

Elle sera accompagnée au piano par Wang Xinhui, pianiste et cheffe de chant, diplômée des CNSMD de Lyon et de Paris. Formée notamment auprès de Hartmut Höll, Mitsuko Shirai et Erika Guiomar, elle collabore avec les Opéras de Bordeaux et de Lorraine ainsi qu'avec la Philharmonie de Paris. Passionnée par le lied et le répertoire vocal, elle se produit régulièrement en récital, notamment dans le cadre du Wigmore Hall de Londres.



Projection – débat

Alexandre Yersin, un médecin franco–suisse vainqueur de la peste

Mardi 22 septembre à partir de 19h30

Mairie du 13^e – Salle des Fêtes – 1, place de l'Italie



Le Docteur Alexandre Yersin est vénéré chaque année au Vietnam, à la date de sa naissance (22 septembre 1863) comme à celle de sa mort (1^{er} mars 1943), dans plusieurs villes du pays — notamment Nha Trang, Dalat et Hanoï — où instituts de recherche, lycées et rues portent encore son nom. En France, il reste en revanche trop peu connu du grand public, en dehors du monde médical et des instituts Pasteur.

À l'occasion de la Fête de la Lune, la Mairie du 13^e et l'Association Franco-Vietnamienne de Pneumologie (AFVP), avec leurs partenaires, proposent une soirée en hommage à Alexandre Yersin, pour saluer le travail inestimable qu'il a conduit auprès des populations défavorisées d'Asie du Sud-Est, notamment au Vietnam, où il mit au point depuis Hong Kong le vaccin contre la peste.

C'est aussi l'occasion de rappeler que le 13^e a donné le nom du docteur Yersin à l'une de ses places.

Cette soirée s'inscrit dans le cadre d'un programme d'échanges entre jeunes médecins français et vietnamiens qui débutera à l'automne.

Soirée littéraire

Nos familles, nos ancêtres, nos enfants : écrire les nôtres

Animée par Grace Ly

Mercredi 23 septembre de 19h30 à 22h

Salle des Fêtes – Mairie du 13^e – 1 place d'Italie

Invitées : Doan Bui, Tash Aw

À l'occasion de la Fête de la Lune, une soirée littéraire est consacrée à la mémoire des aînées et des aînés, aux filiations et aux héritages familiaux qui traversent notre écriture. Dans de nombreuses cultures, les fêtes et les rites sont des moments privilégiés de retrouvailles, où les absents continuent d'habiter aux côtés des vivants, dans les conversations, les mots, les gestes et les souvenirs. Mais ils sont aussi des occasions de transmettre aux plus jeunes ce qui nous relie à celles et ceux qui nous ont précédés, afin que cette mémoire continue de vivre.

À partir de lectures de romans, de récits autobiographiques et d'échanges avec le public, cette rencontre explorera une question universelle : comment écrit-on celles et ceux qui nous ont précédés ? Pour qui le faisons-nous ? Comment transformer nos souvenirs, nos silences ou nos sentiments en littérature ? Et surtout, comment faire de l'écriture un héritage vivant, capable de traverser les générations et d'offrir à nos enfants, comme à ceux qui viendront après eux, une mémoire à laquelle se raccrocher ?

Cette soirée réunira des écrivaines et des écrivains dont les œuvres interrogent les liens entre mémoire, migration et transmission, parmi lesquels Doan Bui, autrice de *La Tour*, *Le Silence de mon père* et *Le Pays de nulle part*, ainsi que Tash Aw, auteur notamment de *Le Sud* et *Nous, les survivants*. Elle est modérée par Grace Ly, autrice de *Jeune fille modèle* et *Les nouveaux territoires*.



Soirée spectacle

FUSION STAND UP Humour sans frontières

Vendredi 25 septembre

Ouverture des portes à 19h30

Spectacle de 20h à 21h30

Salle des Fêtes – Mairie du 13^e – 1 place d'Italie
Spectacle entièrement en français

FUSION STAND UP est un plateau d'humour entièrement en français, réunissant sur scène des artistes d'origines et de cultures diverses. À travers leurs univers, les humoristes partagent avec humour leurs expériences de vie, les rencontres interculturelles et les petites absurdités du quotidien.

Porté par l'association FUSION CITIZEN, le projet vise à créer des ponts entre les cultures à travers le rire, dans une ambiance conviviale, multiculturelle et accessible à tous.

Pour cette édition spéciale de la Fête de la Lune, plusieurs humoristes franco-asiatiques et internationaux proposeront une soirée placée sous le signe du partage et de l'humour sans frontières.



Concert

Concert de la Fête de la Lune 2026 Orchestre chinois de Paris

Samedi 26 septembre de 15h à 16h30

Salle des Fêtes – Mairie du 13^e – 1 place d'Italie

À l'occasion de la Fête de la Lune, l'Orchestre chinois de Paris présente un concert exceptionnel consacré à la musique traditionnelle chinoise. Fondé en 2019, l'Orchestre chinois de Paris réunit des musiciens chinois et français partageant une même volonté de transmettre, faire vivre et renouveler la musique traditionnelle chinoise. Porté par une démarche d'ouverture et de dialogue interculturel, l'ensemble développe depuis plusieurs années des projets artistiques en France et à l'échelle européenne.

À travers un programme réunissant œuvres classiques et créations contemporaines, le public découvrira la richesse des timbres, des couleurs et des expressions de la musique chinoise, interprétée sous différentes formations instrumentales.

Le concert réunira également de jeunes musiciens ainsi que des interprètes d'instruments traditionnels européens. Issus de cultures différentes, ces artistes se retrouvent autour d'un même langage universel : la musique. Cette rencontre illustre la vitalité de la musique traditionnelle chinoise dans un contexte contemporain et reflète les valeurs d'ouverture, de diversité et de dialogue interculturel portées par l'Orchestre chinois de Paris.





LE SINGE ET LA LUNE

Au cœur d'une forêt silencieuse vivait un jeune singe, curieux et rêveur.

Un soir, alors que la nuit enveloppait les arbres, il s'approcha d'un étang. La lune brillait dans le ciel et son reflet dansait doucement à la surface de l'eau.

Le singe s'arrêta, émerveillé.

— *Oh ! La lune est tombée dans l'étang !*

Il voulut aussitôt la sauver.

Il tendit une patte vers l'eau, mais dès qu'il effleura la surface, la lune se brisa en mille morceaux. Il retira sa patte et l'image réapparut.

Intrigué, il recommença. À chaque fois, la lune disparaissait sous ses doigts, puis revenait lorsque l'eau redevenait calme. Le singe ne comprenait pas.

Alors il se pencha davantage au-dessus de l'étang pour mieux l'attraper. Soudain, il glissa et tomba dans l'eau. Il remonta à la surface, surpris et trempé.

En levant les yeux, il aperçut la véritable lune, ronde et lumineuse, suspendue dans le ciel.

Il resta silencieux un long moment.

Puis il sourit.

Il venait de comprendre que ce qu'il avait essayé d'attraper une illusion.

Depuis cette nuit, lorsqu'il regardait l'étang, il ne cherchait plus à attraper la lune. Il se contentait de contempler son reflet et de lever les yeux vers celle qui brillait dans le ciel.



LA MAIRIE DU 13^e REMERCIÉ SES PARTENAIRES



歐洲時報 文化傳媒集團
GUANG HUA CULTURES ET MEDIA

mairie. **13**



Fête du vélo

samedi 26 septembre — dès 10h

Quartier Jeunes 13 — 115, rue de Tolbiac

Mairie du 13^e - 1 place d'Italie - 75013 Paris - 01 44 08 13 13 - www.mairie13.paris.fr



Paris Treize



@mairiedu13



@mairie13paris